

別 添 資 料

日米水道水質管理及び下水道技術に関する政府間会議日程

第 1 日目 平成 16 年 7 月 12 日 午前 座長：米国環境保護庁 サリー・グティアレッツ

歓迎挨拶

ホノルル市水局 クリフォード・ジャミール

開会挨拶 過去から将来に向けて

米国環境保護庁 ローレンス・ライター

開会挨拶

厚生労働省健康局水道課水道水質管理室 柳橋泰夫

国土交通省国土技術政策総合研究所下水道研究部 高橋正宏

議題 1：水道水質管理の概要

米国の水道及び水質に関する研究の最近の動向

米国環境保護庁 サリー・グティアレッツ

米国の飲料水に関する規制の紹介

米国環境保護庁 アン・コーリングトン

日本の水道の歴史及び日本の水道水質基準の改正について

厚生労働省 柳橋 泰生

厚生労働省 若山 宏

議題 2：下水道分野の現状

下水道事業、法制の現状と今後

国土技術政策総合研究所 高橋正宏

議題 3：水道分野における微生物的課題

日本のクリプトスポリジウム集団感染事例から学んだこと

国立感染症研究所 遠藤卓郎

病原性微生物のモニタリングは飲料水の安全確保に有効か？

米国水道協会研究財団 マルティン・アレン

第 1 日 平成 16 年 7 月 12 日 午後 座長：米国環境保護庁 サリー・グティアレッツ

議題 4：水道分野における科学技術の振興

水道分野における科学技術の振興

国立保健医療科学院 浅見真理

米国水道協会研究財団の戦略的研究計画

米国水道協会研究財団 ジェームス・マンワリング

議題 5：水道分野の新技术

日本における水道用膜処理施設の現状と技術開発の動向

水道技術研究センター 藤原正弘

汽水の淡水化

エル・パソ上下水道局、米国水道協会研究財団、エドモンド・アルチュレータ

議題6： 雨水対策と下水道

大阪市における合流式下水道の改善－雨天時活性汚泥プロセス－

大阪市都市環境局 松本広司

雨水対策とニューヨーク市

ニューヨーク市下水道局 アル・ロペス

議題7： アジアにおける国際援助

米国農務省のアジアにおける水関係援助

米国農務省 スーザン・オーウェン

米国政府主催による歓迎レセプション

第2日目 平成16年7月13日 午前

座長： 国立保健医療科学院 国包章一

議題8： 健全な水循環の形成

自律型分散水道システムの活用に向けて

東京大学環境安全研究センター 山本和夫

議題9： 流域管理

琵琶湖流域における排水管理

滋賀県琵琶湖環境部 森野久栄

流域管理

米国環境保護庁 ジェームズ・ハンロン

議題10： 排出枠取引

流域管理のための経済効率性と費用負担に関する検討

国土技術政策総合研究所 吉田敏章

米国環境保護庁第10管区における水質取引

米国環境保護庁 クレア・シャーリー

議題11： 水道分野における早期警戒システム

日本における水質汚染事故対策

厚生労働省 柳橋泰生

水道水源の早期警戒システムに関する研究

米国環境保護庁 ジェームス・グッドリッチ

第2日目 平成16年7月13日 午後

視察（ワイフェ地下水源）

日本政府による返礼レセプション

第3日目 平成16年7月14日 午前

座長： 米国水環境研究財団 ダニエル・ウォルタリング

議題12： 水の再利用

日本における下水処理水再利用の現状

国土技術政策総合研究所 南山瑞彦

水の再利用

ブラック・アンド・ヴィーチ社 ディック・クチェンライザー

議題13： バイオソリッドの再利用

バイオソリッドの再利用におけるリスクマネジメント

土木研究所 尾崎正明

汚泥／バイオソリッドの再利用

ヴァージニア工科大学 ジョン・ノヴァク

議題14： 内分泌かく乱化学物質

水道における内分泌かく乱化学物質と関連物質

国立保健医療科学院 国包章一

下水処理場における内分泌かく乱化学物質の実態

土木研究所 岡安祐司

上水道における内分泌かく乱化学物質の除去技術

米国環境保護庁 キャサリン・シェンク

第3日目 平成16年7月14日 午後 座長： 米国水環境研究財団 ダニエル・ウォルタリング

議題15： 施設更新

水道施設の更新に関する意志決定及び資金代替案に関する研究の役割－耐震計画について

北海道大学創成科学研究機構 眞柄泰基

社会基盤の改築更新についての意志決定過程および財源負担方法に関する調査の果たす役割

日本下水道事業団 須賀雄一

水道施設の更新決定プロセスにおける研究の重要性

米国水道協会研究財団 ジャン・チェン

議題16： 臭気問題

高度浄水処理における臭素酸の生成と制御

東京都水道局 宮垣融

下水処理場における臭気の検出と制御

米国水環境研究財団、インフィルコ・デグレモン社 バーノン・ルーシー

閉会挨拶

厚生労働省 柳橋泰生

国土技術政策総合研究所 高橋正宏

米国環境保護庁 ローレンス・ライター、サリー・グティアレッツ 他

閉会レセプション

第4日目 平成16年7月15日 終日

視察（ホノウリウリ下水再生施設、ハラワ水源）

AGENDA**Japan-U.S. Governmental Conference
on Drinking Water Quality Management and Wastewater Control
July 12-15, 2004****Monday, July 12**

Moderator: Sally Gutierrez, U.S. EPA

- 9:00 - 9:05 **Welcome**
Clifford Jamile, Manager and Chief Engineer, Honolulu Water Board, US
- 9:05 - 9:20 **Opening Remarks: Learning from the Past, Looking Toward the Future**
Lawrence W. Reiter, Acting Director,
National Risk Management Research Laboratory (NRMRL), U.S. EPA
- 9:20 - 9:35 **Opening Remarks**
Yasuo Yanagibashi, Director, Office of Drinking Water Quality Management,
Water Supply Division, Health Service Bureau, MHLW, Japan
Masahiro Takahashi, Director, Water Quality Control Department,
National Institute for Land Infrastructure and Management, MLIT, Japan
- 9:35 - 10:05 **Update on U.S. Drinking Water and Water Quality Research**
Sally C. Gutierrez, Director, Water Supply and Water Resources Division, NRMRL,
U.S. EPA
- 10:05 - 10:35 **Introduction to the United States Drinking Water Regulations**
Ann Codrington, Office of Ground Water and Drinking Water, U.S. EPA
- 10:35 - 10:50 **BREAK**
- 10:50 - 11:20 **Overview of Drinking Water Quality Management in Japan**
Yasuo Yanagibashi, Director, Office of Drinking Water Quality Management,
Water Supply Division, Health Service Bureau, MHLW, Japan
- Revision of Drinking Water Quality Standards in Japan**
Hiroshi Wakayama, Technical Official, Office of Drinking Water Quality Management,
Water Supply Division, Health Service Bureau, MHLW, Japan
- 11:20 - 11:50 **Overview of Wastewater Control/Regulatory Activities, Issues, and Directions**
Masahiro Takahashi, Director, Water Quality Control Department,
National Institute for Land Infrastructure and Management, MLIT, Japan
- 11:50 - 12:20 **What is Learned from Cryptosporidiosis Outbreak Cases in Japan**
Takuro Endo, Director, Department of Parasitology,
National Institute of Infectious Diseases, MHLW Japan

- 12:20 - 12:50 **Does Pathogen Monitoring Ensure Safe Drinking Water?**
Martin Allen, Director, Technology Transfer, Awwa Research Foundation, U.S.
- 12:50 - 13:50 **LUNCH**
Moderator: Sally Gutierrez, U.S. EPA
- 13:50 - 14:20 **Promotion of Research in Water Supply**
Mari Asami, Senior Researcher, Department of Water Supply Engineering,
National Institute of Public Health, MHLW, Japan
- 14:20 - 14:50 **Overview of AwwaRF Strategic Research Plan**
James Manwaring, Executive Director, Awwa Research Foundation, U.S.
- 14:50 - 15:20 **Water Purification System with Membrane Filtration Process in Japan**
Masahiro Fujiwara, President, Japan Water Research Center, Japan
- 15:20 - 15:50 **Desalination of Brackish Groundwater**
Edmund Archuleta, Immediate past Awwa Research Foundation Chair,
General Manager, El Paso Water Utilities, U.S.
- 15:50 - 16:05 **BREAK**
- 16:05 - 16:35 **Combined Sewer System Improvement in Osaka City**
—Wet Weather Activated Sludge Process
Hiroshi Matsumoto, Chief of Planning Section, Project Planning Department,
Sewerage Division, Environment and Sewerage Bureau, Osaka City, Japan
- 16:35 - 17:05 **Storm water and New York City**
Al Lopez, Deputy Commissioner, Bureau of Wastewater Treatment,
New York City Department of Environmental Protection, U.S.
- 17:05 - 17:30 **UDSA Water Activities in Asia**
Susan J. Owens, Research & Scientific Exchanges Division, U.S. Department of Agriculture
- 18:30 **Welcome Reception Hosted by U.S. - Ocean Foyer**

Tuesday, July 13

Moderator: Japanese Representative

- 8:30 - 9:00 **Towards Autonomous and Decentralized Water System for Wise Use of Water and Creating Healthy and Sound Water Environment**
Kazuo Yamamoto, Professor, Environmental Science Center, The University of Tokyo,
Japan
- 9:00 - 9:30 **Wastewater Management in the Lake Biwa Basin**
Kyuei Morino, Deputy Technical Director, South-Central Regional Sewerage Office,
Department of Lake Biwa and the Environment, Shiga Prefecture, Japan

- 9:30 - 10:00 **Watershed Management**
James Hanlon, Director, Office of Wastewater Management, U.S. EPA
- 10:00 - 10:15 **BREAK**
- 10:15 - 10:45 **Investigations on Economic Efficiency and Cost Sharing for Watershed Management in Japan**
Toshiaki Yoshida, Researcher, Wastewater System Division,
National Institute for Land and Infrastructure Management, MLIT, Japan
- 10:45 - 11:15 **Water Quality Trading in EPA Region 10**
Claire Schary, Office for Environmental Management and Information, Region 10,
U.S. EPA
- 11:15 - 11:45 **Overview of Measures Taken Against Accidental Water Resource Pollutions in Japan**
Yasuo Yanagibashi, Director, Office of Drinking Water Quality Management,
Water Supply Division, Health Service Bureau, MHLW, Japan
- 11:45 - 12:15 **Source Water and Drinking Water Early Warning System Research**
James Goodrich, Water Supply and Water Resources Division, NRMRL, U.S. EPA
- 12:15 - 18:00 **LUNCH AND AFTERNOON FIELD TRIP**
- 18:00 **Reception Hosted by Japanese**

Wednesday, July 14

Moderator: Sally Gutierrez, U.S. EPA

- 9:00 - 9:30 **Present State of the Treated Wastewater Reuse in Japan**
Mizuhiko Minamiyama, Head, Wastewater and Sludge Management Division,
National Institute for Land Infrastructure and Management, MLIT, Japan
- 9:30 - 10:00 **Water Reuse**
Dick Kuchenrither, Senior Vice President, Black and Veatch, U.S.
- 10:00 - 10:30 **Study on Risk Management for Reuse of Biosolids**
Masaaki Ozaki, Team Leader, Recycling Research Team, Public Works Research Institute,
Japan
- 10:30 - 10:45 **BREAK**
- 10:45 - 11:15 **Sludge/Biosolids Reuse**
John Novak, Professor of Civil Engineering,
Virginia Polytechnic Institute and State University, U.S.
- 11:15 - 11:45 **Behavior of Chemicals Suspected of EDCs and Other Related Chemicals in Drinking Water Supply**
Shoichi Kunikane, Director, Department of Water Supply Engineering,
National Institute of Public Health, MHLW, Japan

- 11:45 - 12:15 **Occurrence of Endocrine Disrupters in Wastewater in Japan**
Yuji Okayasu, Researcher, Water Quality Research Team,
Public Works Research Institute, Japan
- 12:15 - 12:45 **Evaluation of Drinking Water Treatment Technologies for Removal of Endocrine Disrupting Chemicals**
Kathleen Schenck, Water Supply and Water Resources Division, NRMRL, U.S. EPA
- 12:45 - 13:45 **LUNCH**
Moderator: Sally Gutierrez, U.S. EPA
- 13:45 - 14:15 **Role of Research in Infrastructure Rehabilitation/Renewal Decision Process and Financing**
Yasumoto Magara, Professor, Creative Research Initiative "SOUSEI",
Department of Environmental Engineering, Hokkaido University, Japan
- 14:15 - 14:45 **Role of Research in Infrastructure Rehabilitation/Renewal Decision Processes and Financing Option**
Yuichi Suga, Research and Technology Development Division,
Japan Sewage Works Agency, Japan
- 14:45 - 15:15 **Role of Research in Infrastructure Rehabilitation/Renewal Decision Processes**
Jian Zhang, Project Officer, Awwa Research Foundation, U.S.
- 15:15 - 15:30 **BREAK**
- 15:30 - 16:00 **Bromate Formation and its Control in Advanced Water Treatment System**
Tohru Miyagaki, Director, Kinuta Purification Plant, Bureau of Waterworks,
Tokyo Metropolitan Government, Japan
- 16:00 - 16:30 **Identifying and Controlling Odor in the Municipal Wastewater Environment**
Vernon Lucy, President/Chairman of the Board, Infilco Degremont, Inc., U.S.
- 16:30 - 17:30 **Closing Remarks/Meeting Summation**
Yasuo Yanagibashi, Director, Office of Drinking Water Quality Management,
Water Supply Division, Health Service Bureau, MHLW, Japan
Masahiro Takahashi, Director, Water Quality Control Department,
National Institute for Land Infrastructure and Management, MLIT, Japan
Sally C. Gutierrez, Director, Water Supply and Water Resources Division, NRMRL,
U.S. EPA
- 18:30 **Closing Reception Hosted by U.S. – Ocean Foyer**

Thursday, July 15

ALL DAY FIELD TRIP

ROSTER OF U.S. SPEAKERS
2004 JAPAN-U.S. GOVERNMENTAL CONFERENCE

Martin J. Allen, Ph.D.
Director – Technology Transfer,
Awwa Research Foundation
6666 W. Quincy Avenue,
Denver, CO 80235

Al Lopez
Deputy Commissioner, Bureau of Wastewater
Treatment, New York City Department of
Environmental Protection
96-05 Horace Harding Expressway,
2nd Floor Low Rise, Flushing, NY 11373

Edmund G. Archuleta
Chair, Awwa Research Foundation
El Paso Water Utilities
1154 Hawkins Blvd (79925), P.O. Box 511,
El Paso, TX 79961-0001

Vernon Lucy
President/Chairman of the Board,
Infilco Degremont, Inc.
2924 Emerywood Parkway, Richmond, VA 23294

Ann Codrington
Standards and Risk Management Division (4607M),
Office of Groundwater and Drinking Water,
U.S. Environmental Protection Agency
1200 Pennsylvania Avenue, NW,
Washington, D.C. 20460

James F. Manwaring, P.E.
Executive Director, Awwa Research Foundation
6666 W. Quincy Avenue, Denver, CO 80235

James A. Goodrich, Ph.D.
Water Supply & Water Resources Division,
National Risk Management Research Laboratory,
U.S. Environmental Protection Agency
26 W. Martin Luther King Drive,
Cincinnati, OH 45268

John Novak
Professor of Civil Engineering, 419 Durham Hall,
Virginia Polytechnic Institute and State University
Blacksburg, VA 24061

Sally Gutierrez
Director, Water Supply & Water Resources Division,
National Risk Management Research Laboratory,
U.S. Environmental Protection Agency
26 W. Martin Luther King Drive,
Cincinnati, OH 45268

Susan J. Owens
Deputy Director, Research & Scientific Exchanges
Division, International Cooperation & Exchanges,
Foreign Agricultural Service,
U.S. Department of Agriculture
1400 Independence Avenue, SW, South Building,
Room 3229, Washington D.C. 20250

Jim Hanlon
Director,
Office of Wastewater Management (4201M),
U.S. Environmental Protection Agency
1200 Pennsylvania Avenue, NW,
Washington, D.C. 20460

Lawrence W. Reiter
Acting Director, National Risk Management
Research Laboratory,
U.S. Environmental Protection Agency
26 W. Martin Luther King Drive,
Cincinnati, OH 45268

Dick Kuchenrither
Senior Vice President, Black & Veatch Corporation
8400 Ward Parkway, Kansas City, MO 64114

Claire Schary
Office for Environmental Management &
Information,
U.S. EPA – Region 10 (EMI-163)
1200 Sixth Avenue, Seattle, WA 98101

Kathleen Schenck
Water Supply & Water Resources Division,
National Risk Management Research Laboratory,
U.S. Environmental Protection Agency
26 W. Martin Luther King Drive,
Cincinnati, OH 45268

Jian Zhang
Project Officer, Awwa Research Foundation
6666 W. Quincy Avenue, Denver, CO 80235

Dan Woltering
Director of Research,
Water Environment Research Foundation
635 Slaters Lane, Suite 300, Alexandria, VA 22314

ROSTER OF JAPANESE SPEAKERS
2004 JAPAN-U.S. GOVERNMENTAL CONFERENCE

Dr. Mari Asami
Senior Researcher,
Department of Water Supply Engineering,
National Institute of Public Health, MHLW
4-6-1 Shirokanedai, Minato-ku, Tokyo 108-8638

Mr. Tohru Miyagaki
Director, Kinuta Purification Plant,
Bureau of Waterworks,
Tokyo Metropolitan Government
2-9-1 Kitami, Setagaya-ku, Tokyo 157-0067

Dr. Takuro Endo
Director, Department of Parasitology,
National Institute of Infectious Diseases, MHLW
1-23-1 Toyama, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8640

Mr. Kyuei Morino
Deputy Technical Director,
South-Central Regional Sewerage Office,
Department of Lake Biwa and the Environment,
Shiga Prefecture
6-5-9 Ogaki, Rittou, Shiga 520-3024

Dr. Masahiro Fujiwara
President, Japan Water Research Center
Toranomon Denki Bldg., 2-8-1, Toranomon,
Minato-ku, Tokyo 105-0001

Mr. Yuji Okayasu
Researcher, Water Quality Research Team,
Water Environment Research Group,
Public Works Research Institute
1-6, Minamihara, Tsukuba, Ibaraki 305-8516

Dr. Shoichi Kunikane
Director, Department of Water Supply Engineering,
National Institute of Public Health, MHLW
4-6-1 Shirokanedai, Minato-ku, Tokyo 108-8638

Mr. Masaaki Ozaki
Team Leader, Recycling Research Team,
Material and Geotechnical Engineering Research
Group, Public Works Research Institute
1-6, Minamihara, Tsukuba, Ibaraki 305-8516

Prof. Yasumoto Magara
Professor, Creative Research Initiative "SOUSEI",
Department of Environmental Engineering,
Hokkaido University
Kita-13, Nishi-8, Kita-ku,
Sapporo, Hokkaido 060-8628

Mr. Kanji Sato
Technical Researcher, Technical Division,
Engineering Department,
Japan Water Works Association
4-8-9 Kudan-Minami, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0074

Mr. Hiroshi Matsumoto
Chief, Project Planning Department,
Sewerage Division,
Environment and Sewerage Bureau, Osaka City
WTC 33F, 1-14-16 Nanko-kita, Suminoe-ku,
Osaka 559-0034

Mr. Yuichi Suga
Research and Technology Development Division,
Japan Sewage Works Agency
Shimosasame 5141, Toda, Saitama 335-0037

Mr. Mizuhiko Minamiyama
Head, Wastewater and Sludge Management Division,
Water Quality Control Department,
National Institute for Land and Infrastructure
Management, MLIT
Asahi 1, Tsukuba, Ibaraki 305-0804

Mr. Yutaka Suzuki
Team Leader, Water Quality Research Team,
Water Environment Research Group,
Public Works Research Institute
1-6, Minamihara, Tsukuba, Ibaraki 305-8516

Dr. Masahiro Takahashi
Director, Water Quality Control Department,
National Institute for Land and Infrastructure
Management, MLIT
Asahi 1, Tsukuba, Ibaraki 305-0804

Mr. Yasuo Yanagibashi
Director, Office of Drinking Water Quality
Management, Water Supply Division,
Health Service Bureau, MHLW
1-2-2 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8916

Mr. Hiroshi Wakayama
Technical Official, Office of Drinking Water Quality
Management, Water Supply Division,
Health Service Bureau, MHLW
1-2-2 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8916

Mr. Toshiaki Yoshida
Researcher, Wastewater System Division,
Water Quality Control Department,
National Institute for Land and Infrastructure
Management, MLIT
Asahi 1, Tsukuba, Ibaraki 305-0804

Prof. Kazuo Yamamoto
Professor, Environmental Science Center,
The University of Tokyo
7-3-1 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033

会 議 概 要

日米水道水質管理及び下水道技術に関する政府間会議

平成 16 年 7 月 12 日－15 日

平成 16 年 7 月 12 日－15 日、米国ハワイ州オアフ島コオリーナにおいて、第 3 回日米水道水質管理及び下水道技術に関する政府間会議（第 7 回日米水道水質政府間会議）が、開催された。4 日間にわたり、水道水質及び下水道管理に関する科学技術及び政策に関する情報交換を行った。会議の一部として、ホノルル水局の水道施設と下水再生施設（ワイフェ取水トンネル、ホノウリウリ下水再生施設及びハラワ水源）の見学を行った。

会議は、ホノルル水局 クリフォード・ジャミール氏の歓迎挨拶により始まり、米国環境保護庁国立リスク管理研究所統括部長 ローレンス・ライター氏、厚生労働省健康局水道課水道水質管理官 柳橋泰生氏、国土交通省国土技術政策総合研究所下水道研究部長 高橋正宏氏の開会の挨拶が行われた。

技術的な内容については、まず、米国環境保護庁によるリスク管理研究、水道水質規制の状況について発表が行われた。日本側からは、水道水質管理と基準、下水道に関わる管理・規制の現状及び方向性について発表が行われた。日本のクリプトスポリジウム症の集団発生事例の解析、米国の感染性微生物モニタリングの位置づけについて、発表が行われた。日本の水道分野の科学技術推進の現状についても発表が行われた。また、新たな議題として、膜や海水淡水化による新しい水源の確保に関する技術の進歩についての発表が日米双方から行われた。

合流式下水道越流水等の雨天時排水に関しては、大阪市とニューヨーク市の事例について討議が行われた。米国農務省により、アジア地域での活動概要の発表が行われ、アジアの水利用に関する新しいイニシアチブに関して日本側からの参画の可能性について提案があった。

分散型水循環システムによる健全な水循環の革新的概念についても発表が行われた。米国の流域管理の現状や日本の琵琶湖の下水管理の現状に関するケーススタディにつき討議が行われた。経済的誘因を活用した新しい水質管理手法について、両国からの詳細なケーススタディの発表をもとに、議論された。水質事故と早期警戒システムに関する研究の概要についても発表が行われた。

下水処理水の再利用の現状及び下水汚泥のリスク管理に関する広範な発表が行われ、統合的な水循環についても討議が行われた。内分泌攪乱化学物質に関する課題は、両国にとって引き続き関心のあるトピックであり、浄水及び下水処理過程における物質の挙動の研究について討議が行われた。

施設の改築更新及び資金調達に関しては、ますます課題が大きくなっており、両国から発表並びに議論が行われた。日本の高度浄水処理における臭素酸の生成と制御に関する研究や米国の下水環境における臭気の同定と管理に関する研究についても発表及び討議が行われた。

総括と今後の活動

本会議は、水道水質及び下水道技術の分野での研究と政策の発展のための情報交換という重要な目的を有しており、水道水、下水並びに流域の適切な管理の重要性は、米国と日本に共通であることが確認された。参加者は、このような情報交換の重要性に鑑み、今後も相互の活動を継続し、2年後に下記のような課題について合同会議を続けることで合意した。次回に関する調整窓口は、米国環境保護庁国立リスク管理研究所 キャスリーン・シェンク氏と日本国厚生労働省国立保健医療科学院 浅見真理氏が務める。

課題：

- －流域管理
- －水道水質管理と下水道技術に関する進展
- －微生物と化学物質汚染に関するリスク評価と管理
- －浄水処理と下水管理のための新技術
- －緊急時に対する対応
- －水の再利用

平成 16 年 7 月 15 日

米国環境保護庁国立リスク管理研究所
統括部長
ローレンス・ライター

厚生労働省健康局水道課
水道水質管理官
柳橋 泰生

国土交通省国土技術政策総合研究所
下水道研究部長
高橋 正宏

SUMMATION

Japan – U.S. Joint Conference
on
Drinking Water Quality Management and Wastewater Control
July 12 – 15, 2004

The 3rd Japan - United States Joint Conference on Drinking Water Quality Management and Wastewater Control (The 7th Joint Conference on Drinking Water Quality Management) was held on July 12 – 15, 2004 in Ko’Olina , Oahu, Hawaii U.S.A. Over the four days, the delegates exchanged information on science and policy related advances in of drinking water quality management and wastewater control. As a part of the Conference, the delegates were also able to tour drinking water supply and wastewater recycling facilities of the Honolulu Water Board (Waihe’s Water Tunnel and the Honouliuli Wastewater Recycling Facility and the Halawa Water Shaft.)

The meeting opened with a welcome by Clifford Jamile, Manager of the Honolulu Water Board. Opening remarks were made by Dr. Lawrence Reiter of the U. S. Environmental Protection Agency, National Risk Management Research Laboratory (NRMRL) Mr. Yasuo Yanagibashi, Director, Office of Drinking Water Quality Management, Water Supply Division, Health Service Bureau, MHLW, Japan and Dr. Masahiro Takahashi, Director, Water Quality Control Department, National Institute for Land and Infrastructure Management, MLIT, Japan.

Technical presentations were made on EPA’s risk management research and the status of U. S. drinking water regulations. Overviews were presented on Japan drinking water quality management and standards as well as wastewater control, regulatory activities and directions. A history of lessons learned from cryptosporidiosis outbreak cases in Japan was presented as was a perspective on the value of pathogen monitoring in the U.S. An overview of promotion of research and technology in the Japan water supply field was presented. A new topic, driven by current technology innovation and water shortages, allowed delegates from both countries to present information on membranes and new sources of water from desalination.

The subject of wet weather flow combined sewer overflows and storm water in Osaka City and New York City were discussed. The U.S. Department of Agriculture provided an overview of their activities in Asia and asked the Japanese delegation for potential participation in a new initiative focused on water in Asia.

A new and innovative concept for creating a healthy and sound water environment in Japan through a decentralized water system was presented. The status of watershed management in the U.S. was discussed as a case study for wastewater management in the Lake Biwa Basin in Japan. A new water quality management technique utilizing economic incentives was discussed with presentations detailing case studies in both countries. Overviews of accidental water resource pollution and early warning system research were discussed.

The total water cycle was discussed including extensive presentations on the state of treated wastewater reuse and risk management of biosolids and sludge in Japan and the U.S. The subject of Endocrine Disrupting Chemicals is a topic of continuing interest and research in both countries and its behavior and treatment in drinking water and wastewater was discussed.

The emerging issue of infrastructure rehabilitation, renewal and financing was discussed by delegates of both countries. A comprehensive overview on bromate formation and control in advanced water treatment systems in Japan was also presented and identification and control of odor in the wastewater environment in the U.S.

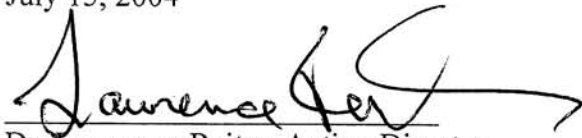
Conclusion and action:

This Conference continues to serve a unique purpose for information sharing on research and policy development in the area of drinking water and wastewater control. The importance of proper management of watersheds as well as drinking water and wastewater/storm water is a continuing priority for both Japan and the U.S. The delegates agreed that this important interaction should continue and a subsequent Conference on such topics as listed below to be held in two years. Ms. Kathleen Schenk, NRMRL, USEPA, and Dr. Mari Asami, NIPH, MHLW, will take necessary contact with each other.

Topics:

- Watershed management
- Advances in the regulations of drinking water quality management and wastewater control
- Risk assessment and management of microbial and chemical contaminants
- New technologies for water treatment and wastewater control
- Measures against emergencies
- Water reuse

July 15, 2004



Dr. Lawrence Reiter, Acting Director
National Risk Management Research Laboratory
United States Environmental Protection Agency



Mr. Yasuo Yanagibashi, Director
Office of Drinking Water Quality
Management
Water Supply Bureau
Ministry of Health, Labor and Welfare



Dr. Masahiro Takahashi, Director
Water Quality Control Department
National Institute of Land and Infrastructure Management
Ministry of Land, Infrastructure and Transport

会議及び視察の写真



写真 1 会議の様子



写真 2 参加者の集合写真



写真 3 会議概要への署名



写真 4 ワイフェ取水トンネル孔口



写真 5 ホノウリウリ下水再生施設



写真 6 ハラワ水源